

Dimplex

CABC1 & CABC2

UK

DE

FR

ES

NL

IT

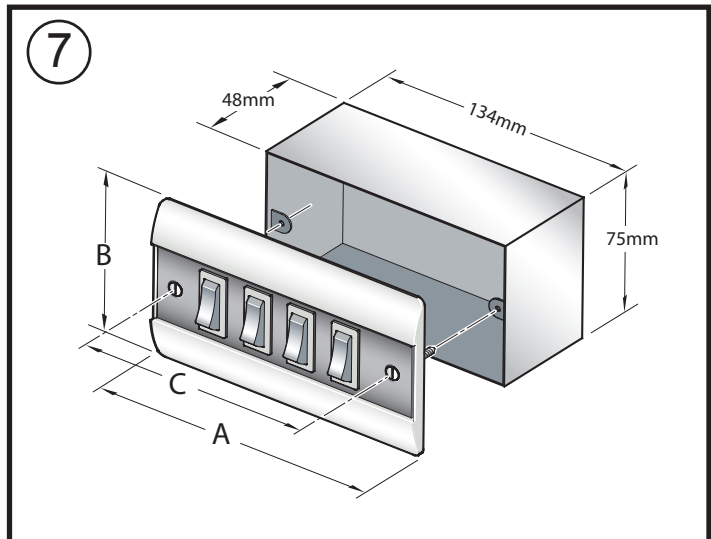
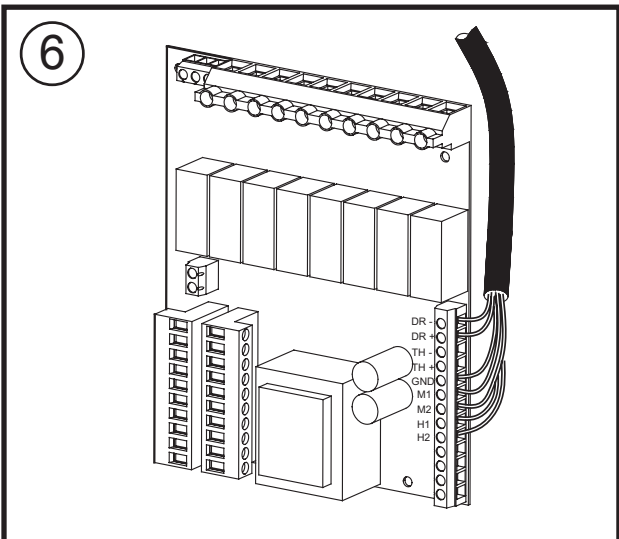
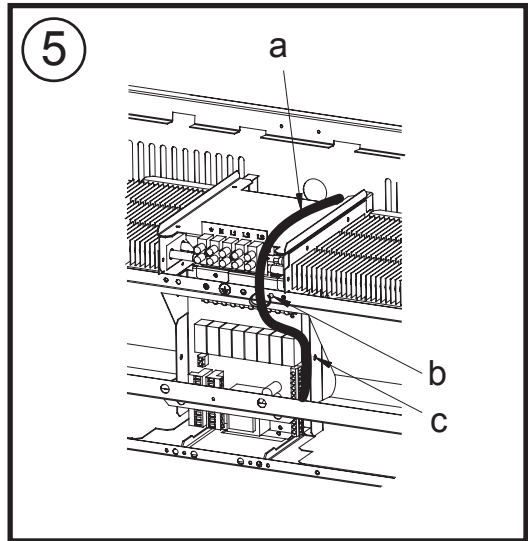
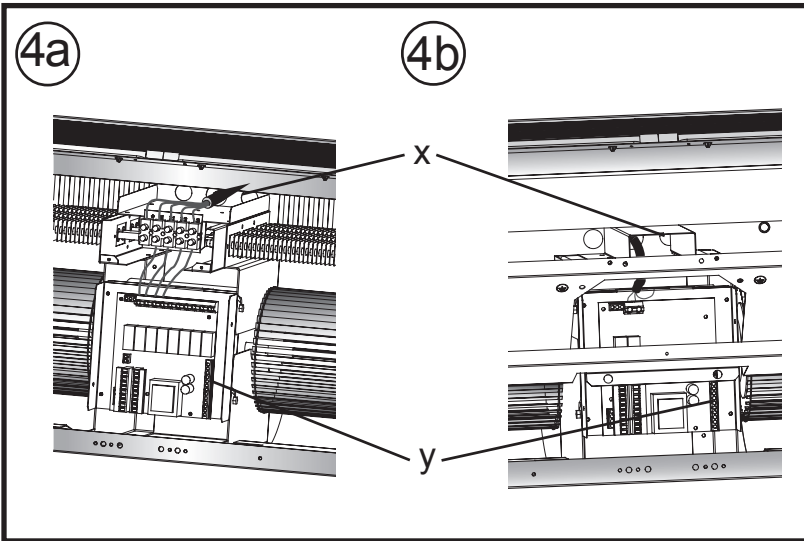
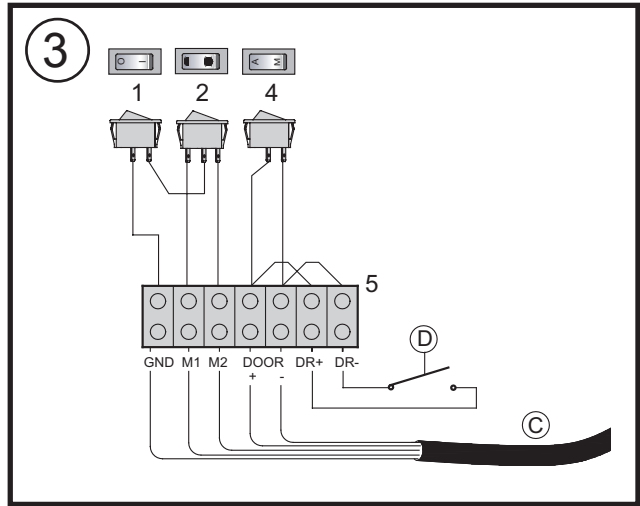
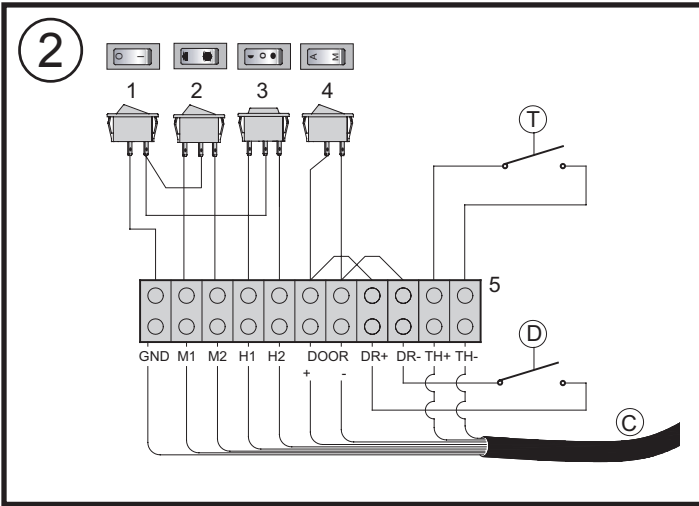
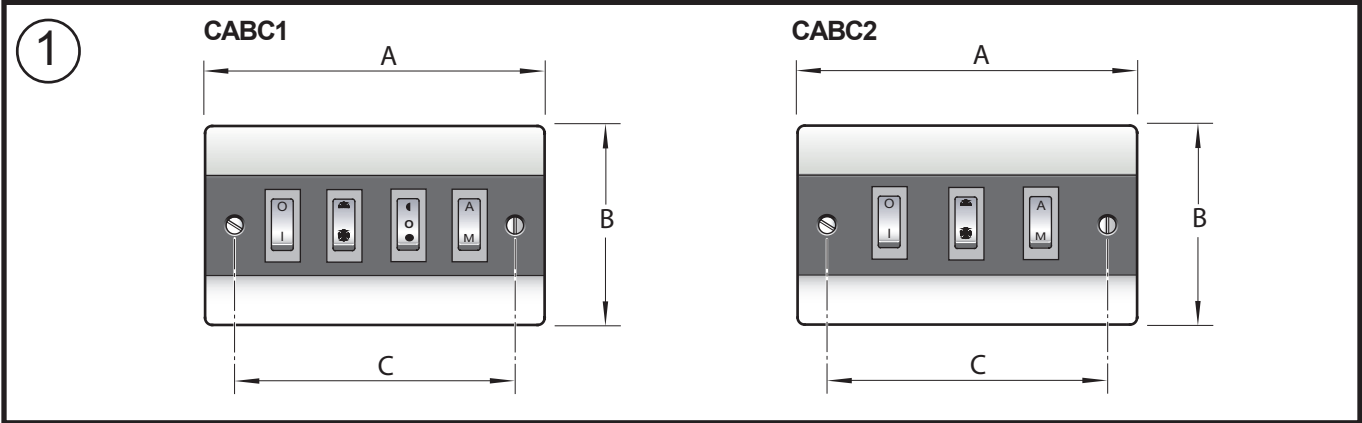
RU

PL

08/19151/2 Issue 2



The product complies with the European Safety Standards EN60335-2-30 and the European Standard Electromagnetic Compatibility (EMC) EN55014, EN60555-2 and EN60555-3 which cover the essential requirements of EEC Directives 73/23 and 89/336



UK	.....	1
DE	.....	2
FR	.....	3
ES	.....	4
NL	.....	5
IT	.....	6
RU	.....	7
PL	.....	8

Dimplex Air Barrier - Switch Panels Models : CAB C1 & CAB C2

IMPORTANT : THESE INSTRUCTIONS SHOULD BE READ CAREFULLY AND RETAINED FOR FUTURE REFERENCE

Model(s)		A	B	C
CABC1	(All Electrically Heated CAB & DAB models)	145mm	85mm	120mm
CABC2	(All Water & Ambient Heated CAB & DAB models)	145mm	85mm	120mm

(see Fig. 1)

see Fig. 3 for Wiring Diagram for CAB C2 Model

Switch No.	Description
1	ON - OFF
2	LOW FAN - HIGH FAN
4	MANUAL - AUTOMATIC
5	TERMINAL BLOCK
C	CABLE TO PCB (NOT SUPPLIED)
D	DOOR SWITCH (NOT SUPPLIED)

Important Safety Advice

Always disconnect the supply before working on the product.

This product should be mounted safely onto a suitable wall.

Ensure that cables are of adequate current carrying capacity.

The switch module should not be installed in a toilet or washroom.

WARNING: Isolate electrical supply to ALL modular linked units when carrying out maintenance.

Electrical

The installation of this appliance should be carried out by a competent electrician and be in accordance with the current IEE wiring regulations.

Installation

The backing box (standard double gang) should be rebated into a suitable wall - Fig. 7. The box should be fitted so that the switch panel will be flush with the wall. Suitable conduit should be used where applicable to carry the cable between the heater and the switch panel.

The cable used to connect the heater to the low voltage switch panel should have sufficient cores to allow connection as per the enclosed wiring diagram and be of a size between 0.22mm² and 1.0mm².

(Typically 9 core for electrically heated models and 5 core for water heated / ambient models).

Test all switch settings once installation is complete.

Connections – To the Switch Panel

The cable should be connected as per the Wiring Diagrams shown - see Fig. 2 for CAB C1 and Fig. 3 CAB C2.

Tip: When stripping back the switch cable make note of the numbering or colours of the wires and their associated connections to the terminal block.

Wiring

see Fig. 2 for Wiring Diagram for CAB C1 Model

Switch No.	Description
1	ON - OFF
2	LOW FAN - HIGH FAN
3	FULL HEAT - NO HEAT - HALF HEAT
4	MANUAL - AUTOMATIC
5	TERMINAL BLOCK
C	CABLE TO PCB (NOT SUPPLIED)
D	DOOR SWITCH (NOT SUPPLIED)
T	OPTIONAL THERMOSTAT (NOT SUPPLIED)

Connections – To the appliance's PCB

Gain access to the PCB by removing the outlet grilles, bottom panel and pressure plate - refer to the CAB/DAB Installation and Operating Instructions.

Remove a 'knock out' from the centre of the top panel of the heater (see 'x' in Fig. 4a for the Electric model and 'x' in Fig. 4b for the Water/Ambient model) and feed the switch cable ('a' in Fig. 5) into the heater using an appropriate cable gland (not supplied) to fix the cable. Replace the pressure plate (on 'CAB' model only) and tie the cable using the tie wrap and fixing clip supplied to the pressure plate at 'b' in Fig. 5. If necessary tie the stripped cable at 'c' in Fig. 5.

WARNING: Ensure cable path does not come into contact with heater element.

Connect the cable to the appropriate connections - see 'y' in Fig. 4a and Fig. 4b. See Fig. 6 for detail view of PCB connection. Replace the bottom panel and air outlet grilles.

Operation

The desired setting can be obtained through switch selection. Refer to the CAB/DAB instruction leaflet for further details.

Cleaning

WARNING: DISCONNECT SUPPLY before carrying out maintenance.

External appearance can be maintained by wiping occasionally with a damp cloth ; for stain removal, a weak soap solution can be applied with a cloth and the surface wiped dry. Care must be taken to avoid any moisture ingress into the product.

After Sales Service

Should you require after sales service or should you need to purchase any spares, please contact the retailer from whom the appliance was purchased or contact the service number relevant to your country on the warranty card.

Please do not return a faulty product to us in the first instance as this may result in loss or damage and delay in providing you with a satisfactory service.

Please retain your receipt as proof of purchase.

Dimplex Luftschleier - Bedienfeld Modelle: CAB C1 & CAB C2

DIESE ANWEISUNG SORGFÄLTIG LESEN UND FÜR SPÄTERE REFERENZ AUFBEWAHREN.

Modell(e)	A	B	C
CABC1 (alle elektrisch beheizten Modelle CAB & DAB)	145 mm	85 mm	120 mm
CABC2 (alle wasserbeheizten und Lüftungs-Modelle CAB & DAB)	145 mm	85 mm	120 mm

(siehe **Abb. 1**)

Wichtige Sicherheitshinweise

Vor dem Ausführen von Arbeiten am Bedienfeld stets die Spannungsversorgung (am Luftschleier) trennen. Das Bedienfeld muss sicher an einer geeigneten Wand befestigt werden.

Das Gerät darf keinem Spitzwasser ausgesetzt werden und muss gegen Eindringen von Wasser geschützt werden.

Sicherstellen, dass alle Leitungen über eine entsprechende Strombelastbarkeit verfügen.

Wenn die Einheit in einem Badezimmer installiert wird, muss sie so angebracht werden, dass kein Teil von einer Person in einer Badewanne oder Dusche berührt werden kann.

WARNUNG: Bei Wartungsarbeiten die Stromversorgung ALLER modular verbundenen Einheiten isolieren.

Elektrik

Diese Einheit muss von einem zugelassenen Elektro-Fachmann in Übereinstimmung mit den aktuellen Vorschriften installiert werden.

Montage

Das Gehäuse muss an einer geeigneten Wand befestigt werden - **Abb. 7**. Für die Verlegung des Kabels zwischen Heizgerät und Bedienfeld muss gegebenenfalls ein geeigneter Kabelkanal verwendet werden.

Die Verbindungsleitung zwischen Heizgerät und Niederspannungs-Bedienfeld muss wie im Schaltplan ersichtlich über eine ausreichende Anzahl von Adern verfügen. Der Leiterquerschnitt der einzelnen Adern sollte im Bereich 0,22 mm² bis 1,0mm² liegen.

Im Regelfall sind 9 Adern für elektrisch beheizte Modelle und 5 Adern für wasserbeheizte/Lüftungsmodelle erforderlich (ohne Türschalterleitung). Nach der Installation müssen alle Schaltereinstellungen geprüft werden.

Anschlüsse – Am Bedienfeld

Das Kabel muss entsprechend dem Schaltplan angeschlossen werden - siehe **Abb. 2** für CAB C1 und **Abb. 3** für CAB C2.

Tipp: Bei der Auswahl der Verbindungsleitung zwischen Bedienfeld und Heizgerät Leitungstyp mit Nummerierung oder Farbcode verwenden.

Verdrahtung

siehe **Abb. 2** bezüglich Schaltplan für CAB C1-Modelle

Schalter Nr.	Beschreibung
1	EIN – AUS
2	LÜFTERSTUFE NIEDRIG – HOCH
3	MAXIMALE WÄRME – KEINE WÄRME – HALBE WÄRME
4	MANUELL – AUTOMATIK
5	KLEMMBRETT
C	VERBINDUNGSLEITUNG (NICHT MITGELIEFERT)
D	TÜRSCHALTER (NICHT MITGELIEFERT)
T	OPTIONALER THERMOSTAT (NICHT MITGELIEFERT)

siehe **Abb. 3** bezüglich Schaltplan für CAB C2-Modelle

Schalter Nr.	Beschreibung
1	EIN – AUS
2	LÜFTERSTUFE NIEDRIG – HOCH
4	MANUELL – AUTOMATIK
5	KLEMMBRETT
C	VERBINDUNGSLEITUNG (NICHT MITGELIEFERT)
D	TÜRSCHALTER (NICHT MITGELIEFERT)

Anschlüsse – An der Leiterplatte des Heizgerätes

Zum Zugang zur Leiterplatte die Auslassgitter, die untere Abdeckung und das Luftleitblech entfernen – siehe die CAB/DAB Montage- und Gebrauchsanweisung.

Vorgestanzte Kabeleinführungsöffnung in der Mitte der oberen Abdeckung des Heizgerätes entfernen (siehe „x“ in **Abb. 4a** für elektrische beheizte Modelle und „x“ in **Abb. 4b** für wasserbeheizte/Lüftungsmodelle) und die Verbindungsleitung („a“ in **Abb. 5**) durch eine Kabelverschraubung (nicht mitgeliefert) in das Heizgerät führen. Luftleitblech (nur bei „CAB“-Modellen) wieder anbringen und Verbindungsleitung mit dem mitgelieferten Kabelbinder und Befestigungsclip am Luftleitblech, siehe Punkt „b“ in **Abb. 5**, fixieren. Absolierte Leitung an Punkt „c“ in **Abb. 5** befestigen.

Adern der Verbindungsleitung an die entsprechenden Klemmen an der Leiterplatte anschließen - siehe „y“ in **Abb. 4a** und **Abb. 4b**. **Abb. 6** zeigt eine detaillierte Ansicht des Leiterplattenanschlusses. Untere Abdeckung und Auslassgitter wieder anbringen.

Betrieb

Der gewünschte Betrieb wird durch die entsprechende Schalterstellung gewählt. Siehe CAB/DAB-Anleitung für weitere Informationen.

Reinigung

WARNUNG: Vor Wartungsarbeiten SPANNUNGSVERSORGUNG TRENNEN.

Das Gehäuse kann durch gelegentliches Abwischen mit einem feuchten Tuch gereinigt werden. Verschmutzungen mit leichter Seifenlauge entfernen und das Gehäuse anschließend abtrocknen. Darauf achten, dass keine Feuchtigkeit in das Gehäuse eindringt.

Kundendienst

Wenn Sie den Kundendienst benötigen oder Ersatzteile bestellen möchten, bitte den Händler kontaktieren, von dem das Gerät erworben wurde, oder die für Ihr Land zutreffende Kundendienst-Telefonnummer auf dem Garantieschein anrufen.

Ein fehlerhaftes Produkt bitte zunächst nicht an uns zurücksenden, da dies Verlust oder Beschädigungen des Produkts zur Folge haben sowie die Bereitstellung einer angemessenen Kundendienstleistung verzögern könnte.

Bitte bewahren Sie Ihre Quittung als Kaufnachweis auf.

Barrière d'air Dimplex – Panneau de commande

Modèles : CAB1 & CAB2

LIRE ATTENTIVEMENT CES INSTRUCTIONS ET LES CONSERVER SOIGNEUSEMENT POUR RÉFÉRENCE ULTÉRIEURE.

Modèle(s)	A	B	C
CABC1 (Modèles CAB et DAB chauffés électriquement)	145 mm	85 mm	120 mm
CABC2 (Modèles CAB et DAB chauffés à l'eau et à température ambiante)	145 mm	85 mm	120 mm

(voir figure 1)

Voir la **figure 3** du schéma de câblage correspondant au modèle CAB2

Commande N°	Description
1	MARCHE - ARRÊT
2	VITESSE DE VENTILATEUR LENTE - VITESSE DE VENTILATEUR RAPIDE
4	MANUEL - AUTOMATIQUE
5	BLOC DE JONCTION
C	CÂBLE DU BLOC DE JONCTION (NON FOURNI)
D	COMMANDE DE PORTE (NON FOURNIE)

Consignes de sécurité importantes

Toujours débrancher l'alimentation avant d'effectuer toute opération d'entretien sur ce produit. Ce produit doit être fixé en toute sécurité à un mur adapté.

S'assurer que les câbles d'alimentation ont une intensité de courant admissible correcte.

Le module de commande ne doit pas être installé dans des toilettes ou autre lieu d'aisance.

AVERTISSEMENT : Isoler l'alimentation électrique de TOUTES les unités de connexion modulaire lors de la maintenance.

Installation électrique

L'installation de cet appareil doit être effectuée par un électricien compétent, conformément aux réglementations IEE en vigueur en matière de câblage électrique.

Installation

Le boîtier de support (à double commande standard) doit être fixé à un mur adapté - **figure 7**. Le boîtier doit être fixé de façon à ce que le panneau de commande soit encastré dans le mur. Le cas échéant, utiliser un tube protecteur pour isoler le câble entre l'appareil de chauffage et le panneau de commande.

Le câble utilisé pour connecter l'appareil de chauffage au panneau de commande à bas voltage doit avoir un faisceau suffisant afin de permettre la connexion indiquée sur le schéma de câblage et doit avoir une taille de 0,22 mm² à 1,0 mm².

(Généralement 9 faisceaux pour les modèles à chauffage électrique et 5 faisceaux pour les modèles chauffés à l'eau ou à température ambiante). Vérifier tous les réglages des commandes une fois l'installation terminée.

Branchements au panneau de commande

Effectuer les branchements comme indiqué sur les schémas de câblage (voir **figure 2** pour le modèle CAB1 et **figure 3** pour le modèle CAB2).

Conseil : Avant de dénuder le câble d'alimentation, noter le numéro ou la couleur des câbles et leurs branchements dans le bloc de jonction.

Câblage

Voir la **figure 2** du schéma de câblage correspondant au modèle CAB1

Commande N°	Description
1	MARCHE - ARRÊT
2	VITESSE DE VENTILATEUR LENTE - VITESSE DE VENTILATEUR RAPIDE
3	CHAUFFAGE MAXIMAL - PAS DE CHAUFFAGE - CHAUFFAGE MOYEN
4	MANUEL - AUTOMATIQUE
5	BLOC DE JONCTION
C	CÂBLE DU BLOC DE JONCTION (NON FOURNI)
D	COMMANDE DE PORTE (NON FOURNIE)
T	THERMOSTAT (EN OPTION) (NON FOURNI)

Branchement au bloc de jonction de l'appareil

Déposer les grilles de sortie, le panneau inférieur et la plaque de pression pour accéder au bloc de jonction. Consulter les instructions d'installation et d'utilisation des modèles CAB/DAB.

Retirer la partie « défonçable » du centre du panneau supérieur de l'appareil de chauffage (voir x, **figure 4a** pour le modèle électrique et x, **figure 4b** pour le modèle chauffé à l'eau/à température ambiante) et insérer le câble d'alimentation (a, **figure 5**) dans l'appareil de chauffage au moyen d'un presse-étoupe adéquat (non fourni) et le fixer. Reposer la plaque de pression (modèle CAB uniquement) et fixer le câble sur la plaque de pression au moyen de l'attache auto-bloquante et l'agrafe de fixation au niveau de l'élément b, **figure 5**. Si nécessaire, fixer le câble dénudé au niveau de l'élément c, **figure 5**.

Effectuer les branchements adéquats (voir y, **figures 4a** et **4b**). Voir la **figure 6** pour plus de détails sur le branchement au bloc de jonction. Reposer le panneau inférieur et les grilles de sortie.

Fonctionnement

La commande de sélection permet d'obtenir les réglages désirés. Se référer au livret d'instructions des modèles CAB/DAB pour plus de détails.

Nettoyage

AVERTISSEMENT : DÉCONNECTER l'alimentation de secteur avant d'effectuer toute opération d'entretien.

L'aspect extérieur de l'appareil peut être entretenu en essuyant ce dernier de temps à autre avec un chiffon humide ; pour éliminer les taches, appliquer une solution légèrement savonneuse à l'aide d'un torchon et essuyer. Faire preuve de prudence pour empêcher toute humidité de pénétrer dans le produit.

Service après-vente

Pour solliciter le service après vente ou se procurer des pièces détachées, contacter le vendeur de l'appareil ou le service d'assistance du pays désiré au numéro indiqué sur le bon de garantie. Ne pas nous retourner un appareil défectueux sans nous avoir averti au préalable car celui-ci risquerait de se perdre ou de subir des dommages durant le transport ; le délai requis pour offrir un service satisfaisant à l'utilisateur en serait inévitablement affecté.

Conservé soigneusement la facture en guise de preuve d'achat.

Barrera de aire Dimplex - Paneles de interruptores Modelos: CAB C1 y CAB C2

ESTAS INSTRUCCIONES DEBEN LEERSE ATENTAMENTE Y CONSERVARSE PARA FUTURAS CONSULTAS.

Modelo(s)	A	B	C
CAB C1 (Todos los modelos calentados eléctricamente CAB y DAB)	145 mm	85 mm	120 mm
CAB C2 (Todos los modelos calentados por agua y ambientales CAB y DAB)	145 mm	85 mm	120 mm

(consulte la Fig. 1)

Aviso de seguridad importante

Desconecte siempre la alimentación antes de manipular el producto.

Este producto debe instalarse de manera segura en una pared que reúna las características apropiadas.

Asegúrese de que los cables de alimentación tengan la capacidad adecuada.

El módulo de interruptores no debe instalarse en un lavabo o servicio.

ADVERTENCIA: Aísle la alimentación eléctrica de TODAS las unidades modulares enlazadas cuando lleve a cabo operaciones de mantenimiento.

Electricidad

La instalación de este aparato deberá efectuarla un electricista competente de acuerdo con la normativa vigente del Instituto de Ingenieros Eléctricos (IEE).

Instalación

La caja de soporte (doble grupo estándar) debe instalarse en una pared adecuada - Fig. 7. La caja debe quedar colocada de manera que el panel de interruptores no sobresalga de la pared. Deben utilizarse canales para cables siempre que sea necesario para llevar los cables desde el calentador hasta el panel de interruptores.

El cable utilizado para conectar el calentador al panel de interruptores de bajo voltaje debe disponer del número suficiente de núcleos para permitir que la conexión se realice según el esquema de conexiones que se adjunta y tener un tamaño entre 0,22mm² y 1,0mm².

(Normalmente 9 núcleos para modelos calentados eléctricamente y 5 núcleos para modelos calentados por agua o ambientales).

Compruebe la configuración del interruptor una vez completada la instalación.

Conexiones – En el panel de interruptores

La conexión del cableado debe realizarse tal y como se muestra en los esquemas de conexiones (consulte la Fig. 2 para el modelo CAB C1 y la Fig. 3 para el modelo CAB C2).

Consejo: Cuando desnude el cable del interruptor, anote la numeración o los distintos colores de los cables y las conexiones asociadas a ellos en el bloque de terminales.

Conexiones

Fig. 2 – Esquema de conexiones para el modelo CAB C1

Nº del interruptor	Descripción
1	ENCENDIDO - APAGADO
2	VELOCIDAD DEL VENTILADOR (ALTA - BAJA)
3	TEMPERATURA (INTENSIDAD MÁXIMA - SIN CALOR - MEDIA INTENSIDAD)
4	MANUAL - AUTOMÁTICO
5	BLOQUE DE TERMINALES
C	CABLE A PLACA DE CIRCUITOS IMPRESOS (NO SUMINISTRADO)
D	INTERRUPTOR DE PUERTA (NO SUMINISTRADO)
T	TERMOSTATO OPCIONAL (NO SUMINISTRADO)

Fig. 3 – Esquema de conexiones para el modelo CAB C2

Nº del interruptor	Descripción
1	ENCENDIDO - APAGADO
2	VELOCIDAD DEL VENTILADOR (ALTA - BAJA)
4	MANUAL - AUTOMÁTICO
5	BLOQUE DE TERMINALES
C	CABLE A PLACA DE CIRCUITOS IMPRESOS (NO SUMINISTRADO)
D	INTERRUPTOR DE PUERTA (NO SUMINISTRADO)

Conexiones – En la placa de circuitos impresos del aparato

Retire las rejillas de salida, el panel inferior y la placa de presión para poder acceder a la placa de circuitos impresos (consulte las instrucciones de instalación y uso de los modelos CAB/DAB).

Extraiga una de las piezas desmontables de la parte central del panel superior del calentador (marcada con una "x" en la Fig. 4a para el modelo eléctrico y con una "x" en la Fig. 4b para el modelo de agua/ambiental), e introduzca el cable del interruptor ("a" en la Fig. 5) hacia el interior del calentador a través de un casquillo de características adecuadas (no incluido) para fijar el cable. Vuelva a colocar la placa de presión (solamente en el modelo "CAB") y ate el cable a la placa de presión en el punto marcado con una "b" en la Fig. 5. mediante la brida para cables y pasador de fijación suministrados. Si es necesario, ate el cable desnudo en el punto marcado con una "c" en la Fig. 5.

Conecte el cable en los puntos de conexión apropiados (marcados con una "y" en la Fig. 4a y en la Fig. 4b). En la Fig. 6 se muestran las distintas conexiones de la placa de circuitos impresos de forma detallada. Vuelva a colocar el panel inferior y las rejillas de salida.

Funcionamiento

Es posible conseguir la configuración deseada mediante selección del interruptor. Consulte el folleto de instrucciones de los modelos CAB/DAB para obtener más información.

Limpieza

ADVERTENCIA: DESCONECTE LA ALIMENTACIÓN antes de efectuar el mantenimiento.

El exterior del aparato puede limpiarse periódicamente con un paño húmedo; las manchas se pueden eliminar pasando un paño humedecido en una solución jabonosa y secando después la superficie. Tenga cuidado de que no entre humedad en el aparato.

Servicio posventa

En caso de que necesite contactar con el servicio posventa o adquirir algún accesorio, póngase en contacto con el vendedor al que compró el aparato o llame al número de atención al cliente de su país que figura en la tarjeta de garantía.

No nos devuelva un producto defectuoso sin antes consultar con el servicio técnico, para evitar pérdidas o daños, y para que podamos ofrecerle un servicio satisfactorio lo antes posible.

Guarde el recibo como prueba de compra.

Dimplex luchtbuffer - schakelpanelen Uitvoeringen: CAB C1 & CAB C2

LEES DEZE INSTRUCTIE ZORGVULDIG EN BEWAAR VOOR NASLAGDOELEINDEN

Uitvoering(en)	A	B	C
CAB C1 (Elektrisch verwarmde CAB- & DAB-uitvoeringen)	145mm	85mm	120mm
CAB C2 (Water- & luchtverhittende CAB- & DAB-uitvoeringen)	145mm	85mm	120mm
	(zie Afb. 1)		

zie **Afb. 3** voor het bedradingschema voor de CAB C2-uitvoering

Schakelaar nr.	Beschrijving
1	AAN - UIT
2	VENTILATOR LAAG - VENTILATOR HOOG
4	HANDMATIG - AUTOMATISCH
5	AANSLUITBLOK
C	KABEL NAAR PRINTPLAAT (NIET MEEGELEVERD)
D	DEURSCHAKELAAR (NIET MEEGELEVERD)

Belangrijke veiligheidsinformatie

Koppel altijd de netvoeding af voordat u met het product gaat werken.

Dit product dient veilig op een geschikte muur te worden bevestigd.

Zorg dat de kabels toegerust zijn op de hoeveelheid stroom.

De schakelmodule mag niet worden geïnstalleerd in een toilet of badkamer.

WAARSCHUWING: Schakel bij het uitvoeren van onderhoudswerkzaamheden de elektriciteitstoevoer naar ALLE modulair geschakelde eenheden uit.

Elektrische

De installatie van dit apparaat moet worden uitgevoerd door een elektricien en in overeenstemming met de actuele IEE-regelgeving voor elektrische aansluitingen.

Installatie

Het kastje (standaard gekoppelde indeling) dient in een geschikte muur te worden ingebouwd - **Afb. 7**. Het kastje moet zo worden ingepast dat het schakelpaneel gelijk met de muur is. Waar van toepassing moet er een geschikt kanaal worden aangebracht voor de kabel tussen de verhitter en het schakelpaneel.

De kabel die wordt gebruikt om de verhitter aan te sluiten op het schakelpaneel met laag voltage moet over voldoende kernen beschikken om de verbinding te maken zoals aangegeven in het bijgevoegde bedradingsdiagram. De kabel moet een afmeting hebben van de 0,22mm² tot 1,0mm².

(9 kernen voor elektrisch verwarmde uitvoeringen en 5 kernen voor waterverwarmde/luchtverhitte uitvoeringen)

Test alle schakelaarinstellingen zodra de installatie is voltooid.

Aansluitingen – naar het schakelpaneel

De kabels dienen te worden aangesloten zoals aangegeven in de bedradingschema's - zie **Afb. 2** voor CAB C1 en **Afb. 3** voor CAB C2.

Tip: Noteer bij het weghalen van de kabels de nummering of de kleuren van de draden en de bijbehorende aansluitingen op het aansluitblok.

Bedrading

zie **Afb. 2** voor het bedradingschema voor de CAB C1-uitvoering

Schakelaar nr.	Beschrijving
1	AAN - UIT
2	VENTILATOR LAAG - VENTILATOR HOOG
3	VOLLEDIG WARM - WARMTE UIT - MIDDENSTAND
4	HANDMATIG - AUTOMATISCH
5	AANSLUITBLOK
C	KABEL NAAR PRINTPLAAT (NIET MEEGELEVERD)
D	DEURSCHAKELAAR (NIET MEEGELEVERD)
T	OPTIONELE THERMOSTAAT (NIET BIJGELEVERD)

Aansluitingen - naar de print van het apparaat

U komt bij de print door de uitlaatroosters, het onderste paneel en de drukplaat weg te halen - raadpleeg de instructies voor CAB/DAB-installatie en -bediening.

Verwijder het uitneembare stuk uit het midden van het bovenste paneel van de verhitter (zie 'x' in **Afb. 4a** m.b.t. de elektrische uitvoering en 'x' in **Afb. 4b** voor de water-/luchtuitvoering) en steek de schakelkabel ('a' in **Afb. 5**) in de verhitter met behulp van een geschikte kabelgeleidebus (niet bijgeleverd) om de kabel vast te zetten. Vervang de drukplaat (alleen 'CAB'-uitvoering) en zet de kabel vast met behulp van de bijgeleverde binder en vastzetklem op de drukplaat bij 'b' in **Afb. 5**. Bind zo nodig de afgestripte kabel vast bij 'c' in **Afb. 5**.

Sluit de kabel op de bijbehorende aansluitingen aan - zie 'y' in **Afb. 4a** en **Afb. 4b**. Zie **Afb. 6** voor een gedetailleerd overzicht van de printaansluitingen. Plaats het onderste paneel en de luchtuitlaatroosters terug.

Bediening

Gebruik de verschillende schakelaars om de gewenste instelling te kiezen. Zie het CAB/DAB-instructieblad voor meer informatie.

Reiniging

WAARSCHUWING: SCHAKEL NETVOEDING UIT alvorens onderhoud uit te voeren.

Wrijf de buitenkant van het apparaat zo nu en dan schoon met een vochtige doek; breng voor het verwijderen van vlekken met een doek een mild zeepsopje aan en wrijf droog. Pas op en voorkom dat vocht het product kan binnendringen.

After sales-service

Als u na aankoop service nodig hebt of als u reserve-onderdelen wilt aanschaffen, neem dan contact op met de winkel waar u de kachel hebt gekocht of bel het servicenummer voor uw land dat op het garantiebewijs staat.

Stuur nooit meteen een kapotte kachel naar ons op omdat dit verlies of schade zou kunnen veroorzaken en u misschien langer op bevestigende service moet wachten.

Bewaar de bon als bewijs van aankoop.

Barriera d'aria Dimplex– Pannelli interruttori Modelli: CAB1 & CAB2

LEGGERE ATTENTAMENTE LE ISTRUZIONI RIPORTATE DI SEGUITO E CONSERVARLE PER OGNI RIFERIMENTO FUTURO.

Modello/i	A	B	C
CAB1 (Tutti i modelli CAB & DAB a riscaldamento elettrico)	145 mm	85 mm	120 mm
CAB1 (Tutti i modelli CAB & DAB riscaldati ad acqua o ambientali)	145 mm	85 mm	120 mm

(vedere Fig. 1)

Istruzioni importanti per la sicurezza

Prima di effettuare lavori di riparazione o modifica del prodotto, scollegare sempre la corrente elettrica. Il prodotto va montato in maniera stabile su una parete idonea.

Assicurarsi che i cavi abbiano una portata in ampere adeguata.

Il modulo degli interruttori non deve essere installato in un gabinetto o in una sala da bagno.

AVVERTENZA: isolare l'alimentazione elettrica di TUTTE le unità modulari collegate durante gli interventi di manutenzione.

Carico

L'installazione dell'apparecchiatura deve essere effettuata da un elettricista competente e in conformità ai regolamenti vigenti in materia di cablaggio IEE.

Installazione

La scatola di rivestimento (interruttore doppio standard) va incassata in una parete adeguata - Fig. 7. La scatola va installata in modo che il pannello degli interruttori risulti allineato al muro. Ove possibile si raccomanda di far passare i cavi di collegamento tra riscaldatore e pannello interruttori all'interno di un tubo protettivo.

Il cavo utilizzato per collegare il riscaldatore al pannello interruttori deve avere un numero di nuclei sufficiente da consentire il collegamento secondo lo schema elettrico allegato e deve essere di dimensioni comprese tra 0,22 mm² e 1 mm².

(Solitamente sono necessari 9 nuclei per i modelli riscaldati elettricamente e 5 nuclei per i modelli riscaldati ad acqua o ambientali.) Ad installazione completata, testare tutte le impostazioni degli interruttori.

Collegamenti verso il pannello interruttori

I collegamenti vanno eseguiti seguendo gli Schemi elettrici riportati - vedere Fig. 2 per CAB1 e Fig. 3 per CAB2.

Suggerimento: quando si sfila il cavo dell'interruttore, ricordarsi di annotare la numerazione o il colore dei cavi e i relativi punti di collegamento sulla morsettiere.

Cablaggio

Vedere Fig. 2 per lo Schema elettrico relativo al modello CAB1

N. interruttore	Descrizione
1	ON - OFF
2	VENTOLA BASSA - VENTOLA ALTA
3	RISCALDAMENTO MASSIMO - NO RISCALDAMENTO - RISCALDAMENTO MEDIO
4	MANUALE - AUTOMATICO
5	MORSETTIERA
C	CAVO PER CIRCUITO STAMPATO (NON FORNITO IN DOTAZIONE)
D	INTERRUTTORE A PORTA (NON FORNITO IN DOTAZIONE)
T	TERMOSTATO OPZIONALE (NON FORNITO IN DOTAZIONE)

Vedere Fig. 3 per lo Schema elettrico relativo al modello CAB2

N. interruttore	Descrizione
1	ON - OFF
2	VENTOLA BASSA - VENTOLA ALTA
4	MANUALE - AUTOMATICO
5	MORSETTIERA
C	CAVO PER CIRCUITO STAMPATO (NON FORNITO IN DOTAZIONE)
D	INTERRUTTORE A PORTA (NON FORNITO IN DOTAZIONE)

Collegamenti verso il circuito stampato dell'apparecchiatura

Accedere al circuito stampato rimuovendo la griglia di mandata, il pannello inferiore e la piastra di pressione - fare riferimento alle Istruzioni per l'installazione e il funzionamento CAB/DAB.

Aprire un foro prestampato al centro del pannello superiore del riscaldatore in corrispondenza della "x" (vedere Fig. 4a per il modello Elettrico e Fig. 4b per i modelli Acqua/Ambiente) e collegare il cavo dell'interruttore ('a' in Fig. 5) al riscaldatore utilizzando un apposito pressacavo (non fornito in dotazione) per bloccare il cavo. Risistemare la piastra di pressione (solo sul modello CAB) e assicurarsi il cavo nel punto indicato con una "b" in Fig. 5 utilizzando la fascetta e la molletta di fissaggio fornite con il prodotto. Se necessario, assicurare il cavo sfilato in corrispondenza del punto "c" in Fig. 5.

ATTENZIONE: assicurarsi che il percorso cablato non venga in contatto con elementi di riscaldamento.

Collegare il cavo nei punti di collegamento appropriati (indicati con una 'y' in Fig. 4a e in Fig. 4b). La Fig. 6 mostra una vista dettagliata dei vari collegamenti al circuito stampato. Risistemare il pannello inferiore e la griglia di mandata.

Funzionamento

È possibile ottenere l'impostazione desiderata selezionando gli interruttori. Fare riferimento al foglietto di istruzioni CAB/DAB per ulteriori informazioni.

Pulitura

AVVERTENZA: SCOLLEGARE LA CORRENTE ELETTRICA prima di eseguire opere di manutenzione.

Per tenere pulite le unità, è sufficiente passarvi sopra di tanto in tanto un panno inumidito; per rimuovere possibili macchie, strofinare la superficie con un panno bagnato in una soluzione di acqua e poco sapone, quindi asciugare. È necessario evitare di far colare liquidi di qualunque genere all'interno del prodotto.

Servizio di assistenza clienti

Per l'assistenza post-vendita o per l'acquisto di parti, rivolgersi al proprio rivenditore o al numero dell'assistenza del proprio paese indicato sulla garanzia.

Non restituire un prodotto difettoso senza aver prima contattato l'assistenza, onde evitare la perdita o il danneggiamento dello stesso e la conseguente impossibilità di fornire al cliente un servizio soddisfacente.

Conservare la ricevuta come prova d'acquisto.

Воздушные завесы Dimplex - панели переключателей Модели: САВС1 и САВС2

ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАЙТЕ ЭТИ ИНСТРУКЦИИ И СОХРАНИТЕ ИХ ДЛЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В БУДУЩЕМ.

Модели		А	В	С
САВС1 (Все модели САВ и DAB с электронагревателем)		145 мм	85 мм	120 мм
САВС2 (Все модели САВ и DAB с водным нагревателем и модели, связанные с внешней средой)		145 мм	85 мм	120 мм

(см. рис. 1)

Схема соединений для модели САВС2 изображена на **рис. 3**.

№ переключателя	Описание
1	ВКЛ. - ВЫКЛ.
2	СЛАБЫЙ ОБДУВ - СИЛЬНЫЙ ОБДУВ
4	РУЧНОЙ - АВТОМАТИЧЕСКИЙ
5	КОНТАКТНАЯ КОЛОДКА
С	КАБЕЛЬ К СИЛОВОМУ БЛОКУ УПРАВЛЕНИЯ (НЕ ПОСТАВЛЯЕТСЯ)
D	ДВЕРНОЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ (НЕ ПОСТАВЛЯЕТСЯ)

Важная информация по технике безопасности

Всегда отключайте питание прибора перед выполнением каких-либо работ по его обслуживанию. Этот прибор должен быть надежно прикреплен к стене. Убедитесь в том, что кабели питания имеют достаточную допустимую нагрузку по току.

Модуль переключателей не должен быть установлен в туалете или умывальной комнате.

ВНИМАНИЕ! При выполнении технического обслуживания отключите подачу электропитания на ВСЕ соединенные модульные приборы

Электробезопасность

Установка этого прибора должна выполняться квалифицированным электриком в соответствии с текущими предписаниями Института инженеров по электротехнике (IEE) для монтажа электропроводки.

Установка

Установочная коробка (стандартная двойная) должна быть вмонтирована в стену - **рис. 7**. Коробка должна быть установлена таким образом, чтобы панель переключателей находилась на одном уровне со стеной. При необходимости при прокладке кабеля от нагревателя к панели переключателей должна использоваться изоляционная трубка.

Кабель, используемый для подключения нагревателя к панели переключателей низкого напряжения, должен иметь достаточное количество жил, чтобы обеспечить подключение согласно схеме соединений, и иметь размер от 0,22 мм² и 1,0 мм².

(Обычно 9 жил для моделей с электрическим нагревателем и 5 жил для моделей с водным нагревателем или моделей, связанных с внешней средой.)

Проверьте все настройки переключателей по завершении установки.

Соединения – с панелью переключателей

Подключение кабеля должно выполняться в соответствии со схемами соединений - см. **рис. 2** для САВС1 и **рис. 3** для САВС2.

Совет. При зачистке кабеля следите за нумерацией или цветовой маркировкой проводов и за их правильным подсоединением к контактной колодке.

Схема соединений

Схема соединений для модели САВС1 изображена на **рис. 2**.

№ переключателя	Описание
1	ВКЛ. - ВЫКЛ.
2	СЛАБЫЙ ОБДУВ - СИЛЬНЫЙ ОБДУВ
3	ПОЛНЫЙ НАГРЕВ - БЕЗ НАГРЕВА - ПОЛОВИНА НАГРЕВА
4	РУЧНОЙ - АВТОМАТИЧЕСКИЙ
5	КОНТАКТНАЯ КОЛОДКА
С	КАБЕЛЬ К СИЛОВОМУ БЛОКУ УПРАВЛЕНИЯ (НЕ ПОСТАВЛЯЕТСЯ)
D	ДВЕРНОЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ (НЕ ПОСТАВЛЯЕТСЯ)
T	ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ТЕРМОСТАТ (НЕ ПОСТАВЛЯЕТСЯ)

Соединения – с силовым блоком управления

Доступ к силовому блоку управления осуществляется с помощью удаления вытяжных воздухораспределительных решеток, нижней панели и прижимной пластины (см. инструкции по установке и эксплуатации для САВ/DAB).

Выдавите отверстие в центре верхней панели нагревателя (см. "x" на **рис. 4a** для модели с электрическим нагревателем и "x" на **рис. 4b** для модели с водяным нагревателем или модели, связанной с внешней средой), а затем подведите к нагревателю кабель (см. "a" на **рис. 5**) через кабельный сальник (не входит в комплект). Установите прижимную пластину на место (только для модели "САВ") и прикрепите к ней кабель, используя поставляемые скобку и клипсы (см. "b" на **рис. 5**). При необходимости зажмите зачищенный кабель в месте "с" на **рис. 5**.

Подсоедините кабель к соответствующим разъемам (см. "у" на **рис. 4a** и **рис. 4b**). Подсоединение к силовому блоку управления изображено на **рис. 6**. Установите на место нижнюю панель и вытяжные воздухораспределительные решетки.

Функционирование

Необходимую настройку можно выполнить с помощью выбора переключателей. Для получения подробной информации см. брошюру с инструкциями САВ/DAB.

Чистка

ВНИМАНИЕ. Перед проведением обслуживания ОТКЛЮЧАЙТЕ ЭЛЕКТРОПИТАНИЕ.

Периодически протирайте внешнюю поверхность влажной тканью; для удаления пятен можно использовать ткань, смоченную в слабом мыльном растворе, а затем вытереть поверхность прибора насухо. Следите за тем, чтобы внутрь прибора не проникала влага.

Обслуживание после продажи

За помощью в получении послепродажного обслуживания или приобретении запасных деталей, обращайтесь к розничному продавцу, у которого было приобретено данное устройство, или позвоните в центр обслуживания клиентов, расположенный в Вашем регионе, по номеру, указанному на гарантийном талоне. Не возвращайте неисправное изделие нам при первом же сбое в его работе, поскольку это может привести к необоснованным издержкам, ущербу или задержке в предоставлении надлежащего уровня обслуживания.

Сохраните чек, который подтверждает факт покупки устройства.

Kurtyna powietrzna firmy Dimplex – tablica rozdzielcza Modele: CABC1 i CABC2

NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ NALEŻY DOKŁADNIE PRZECZYTAĆ I ZACHOWAĆ DO WYKORZYSTANIA W PRZYSZŁOŚCI.

Model(e)	A	B	C
CABC1 (Wszystkie modele CAB i DAB z elektrycznym zespołem grzejnym)	145 mm	85 mm	120 mm
CABC2 (Wszystkie urządzenia CAB i DAB z ogrzewaniem wodnym lub powietrznym)	145 mm	85 mm	120 mm

(patrz rys. 1)

Schemat połączeń dla modelu CABC2 znajduje się na **rys. 3**.

Nr przełącznika	Opis
1	WŁ. – WYL.
2	SŁABY NAWIEW – SILNY NAWIEW
4	RĘCZNE – AUTOMATYCZNE
5	ZESPÓŁ LISTEW ZACISKOWYCH
C	KABEL DO PŁYTKI DRUKOWANEJ (NIE NALEŻY DO ZESTAWU)
D	PRZEŁĄCZNIK DRZWIOWY (NIE NALEŻY DO ZESTAWU)

Ważne zalecenia dotyczące bezpieczeństwa

Zawsze odłączaj zasilanie przed przystąpieniem do demontażu urządzenia.

Produkt ten musi być bezpiecznie zamocowany do odpowiedniej ściany.

Upewnij się, że kable mają właściwą obciążalność prądową. Tablica rozdzielcza nie powinna być instalowana w toalecie ani łazience.

OSTRZEŻENIE: Przed przystąpieniem do konserwacji należy odłączyć źródło zasilania od WSZYSTKICH połączonych modułowo urządzeń.

Instalacja elektryczna

Instalacja urządzenia powinna być przeprowadzona przez kompetentnego elektryka, zgodnie z przepisami IEE dotyczącymi okablowania.

Instalacja

Puszka montażowa (standardowa, podwójna) musi być zamocowana do odpowiedniej ściany - **rys. 7**. Puszka musi być zainstalowana w taki sposób, aby tablica rozdzielcza nie wystawała ze ściany. W razie potrzeby do przeciągnięcia kabla pomiędzy grzejnikiem a tablicą rozdzielczą należy użyć odpowiedniego kanału kablowego.

Kabel łączący grzejnik z niskonapięciową tablicą rozdzielczą powinien mieć średnicę od 0,22 mm² do 1,0 mm² i posiadać wystarczającą liczbę przewodników, aby możliwe było wykonanie połączeń w sposób przedstawiony na schemacie połączeń.

(Zwykle 9-przewodowy dla modeli ogrzewanych elektrycznie i 5-przewodowy dla modeli ogrzewanych wodą/powietrzem).

Po zakończeniu instalacji przetestuj wszystkie ustawienia przełączników.

Podłączenia – do tablicy rozdzielczej

Kable powinny być podłączone zgodnie z przedstawionym schematem połączeń – patrz **rys. 2** dla CABC1 i **rys. 3** dla CABC2.

Porada: Podczas usuwania izolacji zanotuj oznaczenia liczbowe lub kolorystyczne żył i symbole związanych z nimi przyłączy w zespole listew zaciskowych.

Okablowanie

Schemat połączeń dla modelu CABC1 znajduje się na **rys. 2**.

Nr przełącznika	Opis
1	WŁ. – WYL.
2	SŁABY NAWIEW – SILNY NAWIEW
3	OGRZEWANIE 100% – BEZ OGRZEWANIA – OGRZEWANIE 50%
4	RĘCZNE – AUTOMATYCZNE
5	ZESPÓŁ LISTEW ZACISKOWYCH
C	KABEL DO PŁYTKI DRUKOWANEJ (NIE NALEŻY DO ZESTAWU)
D	PRZEŁĄCZNIK DRZWIOWY (NIE NALEŻY DO ZESTAWU)
T	OPCJONALNY TERMOSTAT (NIE NALEŻY DO ZESTAWU)

Podłączenia – do płytki drukowanej w urządzeniu

Zdejmij kratki wylotowe, płytę dolną i płytę dociskową – patrz „Instrukcja instalacji i obsługi urządzenia CAB/DAB” – aby uzyskać dostęp do płytki drukowanej.

Wypchnij element znajdujący się pośrodku płyty górnej grzejnika („x” na **rys. 4a** dla modelu elektrycznego i na **rys. 4b** dla modelu wodnego/powietrznego) i wsuń kabel („a” na **rys. 5**) do grzejnika, a następnie zamocuj, używając odpowiedniego dławika kablowego (nie należy do zestawu). Załóż ponownie płytę dociskową (dotyczy tylko modelu CAB) i zamocuj kabel za pomocą dostarczonej opaski i zacisku do płyty dociskowej („b” na **rys. 5**). W razie potrzeby przywiąż pozbawiony osłony kabel do elementu „c” na **rys. 5**.

UWAGA: Przewód zasilający nie może dotykać elementu grzejnego.

Podłącz kabel do odpowiednich styków – „y” na **rys. 4a** i **4b**. Sposób podłączania do płytki drukowanej został szczegółowo przedstawiony na **rys. 6**. Załóż płytę dolną i kratki wylotu powietrza.

Działanie

Wymagane ustawienie można uzyskać poprzez odpowiednie ustawienie przełączników. Dodatkowe informacje zawiera instrukcja obsługi urządzenia CAB/DAB.

Czyszczenie

OSTRZEŻENIE: Przed rozpoczęciem konserwacji należy ODŁĄCZYĆ ZASILANIE.

Powierzchnie zewnętrzne można konserwować, sporadyczne przecierając je wilgotną szmatką. Do usuwania plam należy użyć szmatki zamoczonej w słabym roztworze mydła, a następnie wytrzeć powierzchnię do sucha. Należy uważać, aby do urządzenia nie dostawała się wilgoć.

Serwis posprzedażny

Gdy znajdzie potrzeba skorzystania z obsługi posprzedażowej lub zakupu części zamiennych, należy skontaktować się ze sprzedawcą urządzenia lub zadzwonić na podany na karcie gwarancyjnej numer serwisu w danym kraju.

Nie należy od razu odsyłać uszkodzonego urządzenia do producenta, ponieważ może to spowodować jego utratę, uszkodzenie lub opóźnienie naprawy.

Paragon lub fakturę należy zachować jako dowód zakupu.

DE - Garantie

Die nachstehenden Ausführungen über Umfang der Garantie, Garantiefristen und die Anmeldung von Garantieansprüchen gelten ausschließlich für die Bundesrepublik Deutschland.

Wir räumen dem Käufer nach seiner Wahl zusätzlich zu den ihm gegen den Verkäufer ausstehenden gesetzlichen Gewährleistungsansprüchen einen Anspruch nach Maßgabe der nachfolgenden Garantieverpflichtung ein:

I. Dauer und Beginn der Garantie

1. Grundsätzlich wird für jedes im Haushalt eingesetzte Gerät die auf der Garantiekarte ausgezeichnete Garantiezeit gewährt.
2. Bei gewerblicher Nutzung der von der Bauart her für den Haushalt bestimmten Geräte beträgt die Garantiezeit lediglich sechs Monate.
3. Die Garantie ist mit dem Zeitpunkt der Übergabe des Gerätes wirksam.
4. Bewahren Sie die vom Verkäufer ausgefüllte Garantie-Urkunde mit der Rechnung, dem Lieferschein oder einem anderen Kaufnachweis auf.
5. Durch Garantieleistungen tritt keine Verlängerung der ursprünglichen Garantiezeit ein.
6. Garantieansprüche können nur geltend gemacht werden, wenn die Mängelrüge innerhalb von 14 Tagen nach Entdeckung des Mangels schriftlich bei uns eingeht.

II. Inhalt und Umfang der Garantie

1. Ihr Gerät wird sorgfältig geprüft. Für den Fall, daß der Garantieanspruch zu Recht besteht, entscheiden wir, auf welche Art der Schaden behoben werden soll / wird. Im Reparaturfall sorgen wir für eine fachgerechte Ausführung.
2. Bei der Einsendung zur Reparatur sind Garantie-Urkunde und Kaufnachweis beizufügen.
3. Innerhalb der ersten sechs Monate erbringen wir die Garantieleistungen ohne Berechnung von Nebenkosten (Fahrt- und Wegzeitkosten, Fracht- und Verpackungskosten).
4. Darüber hinausgehende Ansprüche, insbesondere Schadenersatzansprüche, sind ausgeschlossen, soweit eine Haftung nicht gesetzlich angeordnet ist.

III. Einschränkungen der Garantie

1. Eine Garantie besteht nicht bei Fehlern oder Mängeln, die auf folgendes zurückzuführen sind:
 - a) Reparaturen und Abänderungen, die von nicht autorisierter dritter Stelle vorgenommen werden oder wurden;
 - b) äußere Einwirkungen, zum Beispiel Transportschäden, Beschädigungen durch Stoß oder Schlag, Schäden durch Witterungseinflüsse oder sonstige Naturerscheinungen;
 - c) unsachgemäße / fehlerhafte Bedienung oder Beanspruchung;
 - d) Verwendung von ungeeigneten Reinigungsmitteln, Chemikalien usw.
2. Die Garantie erstreckt sich nicht auf leicht zerbrechliche Teile, zum Beispiel Glas, Kunststoff, Glühlampen.
3. Geringfügige Änderungen gegenüber Prospekten oder Mustern oder früher gelieferter Ware gelten nicht als Mangel. Gleiches gilt bei lediglich geringfügigen Abweichungen von der Sollbeschaffenheit, die für Wert- und Gebrauchstauglichkeit des Gerätes unerheblich ist.
4. Im Ausland gelten die von unserer jeweils zuständigen Landesvertretung herausgegebenen Garantiebedingungen.

DE - Garantie Für dieses Gerät gelten die in dem Kaufhandlung herausgegebenen Garantiebedingungen. Einzelheiten teilt Ihnen der Händler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, auf Anfrage jederzeit mit. Die Inanspruchnahme von Garantieleistungen setzt die Vorlage des Kaufbeleges und die Einhaltung der Garantiefrist voraus. Der Garantieanspruch verfallt, wenn das Gerät beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder unbefugte Eingriffe vorgenommen wurden.

UK - Warranty The warranty conditions in the country of purchase apply to this appliance. Information can be obtained at any time from the retailer from whom the appliance was purchased. For claims under guarantee the sales receipt must be produced and the claims must be forwarded within the guarantee period. The right to claim under guarantee expires in case that the device has been damaged, used in an inappropriate way or that unauthorized manipulations have been carried out.

FR - Garantie Pour cet appareil, les garanties applicables sont celles en vigueur dans le pays où a lieu l'achat. Votre revendeur vous en communiquera à tout moment les détails sur simple demande. La revendication au droit à la garantie est assujettie à la présentation de la preuve d'achat et du respect du délai de garantie. Le droit à la garantie expire lorsque l'appareil a été endommagé, utilisé de manière inadéquate ou que des interventions ont été effectuées par des tiers.

IT - Garanzia Per questo apparecchio valgono le condizioni di garanzia pubblicate nel Paese d'acquisto. I dettagli a riguardo vengono forniti, in ogni momento, su richiesta, dal rivenditore presso il quale viene acquistato l'apparecchio. Il diritto alla prestazione di garanzia ha come premessa l'esibizione dello scontrino di acquisto e l'osservanza del termine di garanzia. Il diritto alla copertura di garanzia non sussiste, se l'apparecchio è stato danneggiato, se non è stato utilizzato a regola d'arte e sono stati effettuati su di esso interventi non autorizzati.

ES - Garantía Para este aparato tienen validez las condiciones de garantía entregadas en el país de compra. En caso de preguntas, el vendedor al que usted compró el aparato, estará en todo momento dispuesto a informarle sobre los detalles al respecto. La solicitud de prestaciones que estén incluidas en las disposiciones de garantía presupone, que usted presente el ticket de compra y que haga su solicitud en el plazo de garantía. Los derechos de garantía caducan, si el aparato se ha dañado, si se ha utilizado de manera inadecuada, o si en él se han efectuado intervenciones desautorizadas.

PT - Garantia As condições de garantia do país de compra aplicam-se a este aparelho. Pode obter informação em qualquer altura do retalhista de onde adquiriu o aparelho. Todas as reclamações ao abrigo da garantia terão de se fazer acompanhar do documento comprovativo da compra e de serem enviadas dentro do período da garantia. O direito de reclamação ao abrigo da garantia expira no caso do aparelho ter sido danificado, utilizado de forma incorrecta ou de se terem efectuado manipulações não autorizadas.

NL - Garantie Voor dit apparaat gelden de in het koopplanf uitgegeven garantievoorwaarden. Details deelt U Uw dealer, waar U het apparaat heeft gekocht, op aanvraag altijd mee. De gebruikmaking van garantiervoerhoudingen vereist het overleggen van het koopbewijs en de nakoming van de garantietermijn. De garantieclaim vervalt, wanneer het apparaat werd beschadigd, niet juist werd gebruikt of onbevoegde ingrepen werden uitgevoerd.

DK - Garanti Apparatet er omfattet af de garantibetingelser, som er gældende i købslandet. Nærmere detaljer kan fås hos den forhandler, hvor du har købt apparatet. Der kan kun stottes ret på garantien ved forelæggelse af købskvittering og kun inden for garantiperioden. Garantien bortfalder, hvis apparatet er blevet beskadiget, anvendt forkert eller i tilfælde af uautoriseret indgreb i apparatet.

SE - Garanti För denna apparat gäller de för inköpslandet utgivna garantibestämmelserna. På förfrågan kan detaljerna i garantibestämmelserna erhållas från inköpsstället där apparaten har köpts. Om garantin tas i anspråk måste inköpskvittot kunna uppvisas inom garantitiden. Alla garantianspråk

NO - Garanti For dette apparatet gjelder kun de betingelsene som er offentliggjort i forretningen det er kjøpt. Detaljer ang. dette kan man til enhver tid få hos den fagforhandleren hvor du har kjøpt apparatet. For å ha fulle garantirettigheter må man kunne fremlegge kvitteringen og garantifristen må ikke være utløpt. Garantien gjelder ikke når apparatet er skadet, ikke er brukt etter forskriftene eller ukvalifisert innrep er foretatt.

FI - Takuu Laitteella on ostomaassa voimassa olevat takuuehdot. Yksityiskohdat näistä ehdoista ilmoittaa sinulle kauppias, jolta olet laitteen ostanut. Takuuuorituksia voi vaatia takuuaian ollessa voimassa esittämällä ostodokumentin. Takuu ei ole voimassa, mikäli laiteita on käytetty sen ollessa vaurioitunut, sitä on käytetty väärin tai ammattitaidoton henkilö on korjannut laitetta.

PL - Gwarancja Dla tego urządzenia obowiązują warunki gwarancji wydane w kraju zakupu. W każdej chwili sprzedawca, u którego dokonano zakupu urządzenia, przekaże Państwu odpowiednie szczegóły. Wykorzystanie świadczeń gwarancyjnych jest uwarunkowane przedłożeniem pokwitowania zakupu i zachowaniem terminu gwarancji. Prawo do gwarancji przepada, gdy urządzenie zostanie uszkodzone, nieoprawnie używane lub dokonane zostaną niedozwolone manipulacje.

CZ - Záruka Pro tento přístroj jsou platné záruční podmínky, které byly vydány v zemi kupujícího. S podrobnostmi Vás kdykoliv na požádání seznámí Váš prodejce, u kterého jste přístroj zakoupili. Uznání záruky předpokládá předložení dokladu o koupi a dodržení záruční lhůty. Nárok na záruku propadá, je-li přístroj poškozený, neodborně provozovaný a nebo byly-li na něm provedeny neodborné zásahy.

LV - Garancija Ģai ierīci ir spēkā pirmā valstī izdotie garantijas noteikumi. Par to jūs sīkāk informāciju saņemsiet veikalā, kurā jūs do ierīci nopirkāt. Garantijas pieteikšanai jums ir nepieciešama pirktāna kvīts. Bez tam ir svarīgi, lai garantijas termiņā nebūtu notēcijas. Garancija netiek sniegta, ja jūs ierīci sabojājāt, ekspluatējāt neatbilstoši lietošanas instrukcijai, veicāt patvaļīgi demontāžu vai mēcinājāt padī to remontēt.

SI - Garancija Za to napravvo veljajo garancijski pogoji izdani v državi nakupa. Na vašo željo vas bo o podrobnostih kadarkoli obvestil trgovec, pri katerem ste kupili napravo. Pogoj za uveljavljanje storitev določenih v garanciji je predložitev računa in upoštevanje garancijskega roka. Pravica do garancije zapade, če je naprava poškodovana, če naprava ni bila ustrezno uporabljana ali če so bili izvedeni nepooblaščen posegi v napravo.

SK - Záruka Pre tento prístroj platia záručné podmienky vydané v krajine jeho zakúpenia. S podrobnosťami Vás na požiadanie kedykoľvek zoznámí predajca, u ktorého ste prístroj zakúpili. Nárok na záručné služby predpokladá predloženie dokladu o kúpe a dodržanie záručnej lehoty. Nárok na záruku zaniká, ak bol prístroj poškodený, neodbornou používaním alebo na ňom boli urobené neoprávnené zásahy.

LT - Garantija Ėiam prietaisui galioja pirmo dalyje ideistos garantijos slygos. Jums pasiteiravus bet kurio metu pardavėjas, pas kurą Jus perkote prietaisf, informuos apie smulkmenas. Garantijos vykdymo pasinaudojimo slyga yra kasos čekio pateikimas ir garantinio termino idiaikymas. Garantinis reikalavimas pasibaigia, jeigu prietaisas sugadintas, netinkamai buvo naudotas arba buvo atlikti neleistini áskidimai.

EE - Garantii Seadme kohta kehtivad selle riigi garantitingimused, kus seade on ostetud. Seadme edasimüüja annab Teile põhjalikku informatsiooni garantii üksikasjade kohta. Garantiteenuste osutamise aluseks garantiiaja jooksul on ostudokument. Garantii ei kehti, kui seade on kahjustunud, seda on kasutatud ebaoststarbiseiselt või seadet on demonteeritud.

HU - Garancia A készülékre a vásárlási országbán kiadott garanciális feltételek érvényesek. Ennek részleteiről kérésre szívesen nyújt információzt az a kereskedő, akitől a készüléket vásárolta. A garanciális teljesítés igénybe vételének előfeltétele a vásárlási bizonylat bemutatása és a garanciális határidő betartása. A garanciális igény nem érvényes, ha a készülék sérült, nem szakszerűen használták vagy illetéktelen beavatkozásokot végeztek rajta.


HR - Jamstvo Uvjeti jamstva koji važe u državi kupnje važe i za ovaj uređaj. Podaci se mogu dobiti u svako doba od dobavljača od kojega ste kupili proizvod. Za zahtjeve po osnovi jamstva morate priložiti račun koji ste dobili pri kupnji, a zahtjev treba podnijeti u toku trajanja jamstvenog perioda. Pravo iz jamstva isticu u slučaju da je uređaj oštećen, korišten na neodgovarajući način ili su na njemu provedene neovlaštene popravke.

GR - Εγγύηση Για την παρούσα συσκευή ισχύουν οι κανονισμοί εγγύησης του ισχύουσιν στην χώρα όπου αγοράστηκε. Λεπτομέρειες θα σας παρέχει ο έμπορος από τον οποίο προμηθευτήκατε την συσκευή οποιαδήποτε στιγμή του το ζητήσετε. Απαραίτητες προϋποθέσεις για την διεκδίκηση παροχών που περιλαμβάνονται στην εγγύηση είναι η απόδειξη αγοράς και η τήρηση της προθεσμίας εγγύησης. Η εγγύηση εκπίπτει εφόσον η συσκευή υπέστη βλάβη, δεν χρησιμοποιήθηκε ορθά ή έλαβαν χώρα επεμβάσεις σε αυτή από μη εξουσιοδοτημένο προσωπικό.

BG - Гаранция За настоящия уред вадат гаранционните условия, валидни за страната, в която е купен. С подробностите ще Ви запознае продавачът, от който сте купили уреда и към който Вие можете да се обърнете по всяко време. За да се предоставят гаранционни услуги, е необходимо да се представи документът за закупуване и да не е изтекъл гаранционният срок. Гаранцията се губи, ако уредът е повреден, неправилно използван или с недопустими изменения.

RU - Гарантия В отношении этого прибора действительны условия гарантии, предоставленные в стране приобретения. Более подробную информацию по вашему запросу в любое время предоставит магазин, в котором вы приобрели прибор. Для гарантийного обслуживания необходимо в течение гарантийного срока предъявить квитанцию о покупке. Гарантия утрачивает силу, если прибор был поврежден, использовался ненадлежащим образом или был подвергнут недовольным вмешательствам.

KZ Кепілдік Мынау аспапқа сатып алған мемлекетте шыққан гарантиялы шарттар жарамды. Аспапты сатып алған сатушыны сұратсаңыз, әрдайым нақтылықтарды айтып береді. Гарантиялы міндеттемені пайдалану үшін сатып алған қасалық чекі болуы және гарантиялы мерзімін өткізіп алмауы керек. Аспап сынық, дұрыс пайдаланбаған немесе арнаулы емес талдаулар өткізілген болса гарантия правосы жарамсыз.

1. Garantiekarte 	2. Garantiezeitraum 3	3. Modell(e) CABC1 & CABC2					
4. Modellbezeichnung	5. Kaufdatum	6. Stempel & Unterschrift des Einzelhändlers					
7. Fehler/Defekt							
<table border="0"> <tr> <td data-bbox="108 622 459 884"> 8. DE Glen Dimplex Deutschland GmbH Goldenen Feld 18 D-95326 Kulmbach 11/05/A ☎ 09221 709-564 Fax. 09221 709 565 kundendienst.hauswaerme@glendimplex.de </td> <td data-bbox="483 622 794 884"> UK Glen Dimplex UK Limited Millbrook House Grange Drive Hedge End Southampton Hampshire. SO30 2DF ☎ 0870 7270101 Fax. 0870 7270102 customer.services@glendimplex.com </td> <td data-bbox="770 622 954 884"> IE Dimpc Co. Ltd. Airport Road Cloghran Co. Dublin Republic of Ireland ☎ 01 8424833 Fax. 01 8424839 </td> <td data-bbox="994 622 1257 884"> PL Glen Dimplex Polska Sp. z o.o. ul. Strzeszyńska 33 60-479 Poznań Poland ☎ 061 8425 805 Fax. 061 8425 806 office@glendimplex.pl </td> <td data-bbox="1289 622 1473 884"> NO Dimplex AS Bratsbergvegen 5 NO - 7493 Trondheim Norway ☎ 73 9594 00 Fax. 73 9590 90 email@dimplex.no </td> </tr> </table>			8. DE Glen Dimplex Deutschland GmbH Goldenen Feld 18 D-95326 Kulmbach 11/05/A ☎ 09221 709-564 Fax. 09221 709 565 kundendienst.hauswaerme@glendimplex.de	UK Glen Dimplex UK Limited Millbrook House Grange Drive Hedge End Southampton Hampshire. SO30 2DF ☎ 0870 7270101 Fax. 0870 7270102 customer.services@glendimplex.com	IE Dimpc Co. Ltd. Airport Road Cloghran Co. Dublin Republic of Ireland ☎ 01 8424833 Fax. 01 8424839	PL Glen Dimplex Polska Sp. z o.o. ul. Strzeszyńska 33 60-479 Poznań Poland ☎ 061 8425 805 Fax. 061 8425 806 office@glendimplex.pl	NO Dimplex AS Bratsbergvegen 5 NO - 7493 Trondheim Norway ☎ 73 9594 00 Fax. 73 9590 90 email@dimplex.no
8. DE Glen Dimplex Deutschland GmbH Goldenen Feld 18 D-95326 Kulmbach 11/05/A ☎ 09221 709-564 Fax. 09221 709 565 kundendienst.hauswaerme@glendimplex.de	UK Glen Dimplex UK Limited Millbrook House Grange Drive Hedge End Southampton Hampshire. SO30 2DF ☎ 0870 7270101 Fax. 0870 7270102 customer.services@glendimplex.com	IE Dimpc Co. Ltd. Airport Road Cloghran Co. Dublin Republic of Ireland ☎ 01 8424833 Fax. 01 8424839	PL Glen Dimplex Polska Sp. z o.o. ul. Strzeszyńska 33 60-479 Poznań Poland ☎ 061 8425 805 Fax. 061 8425 806 office@glendimplex.pl	NO Dimplex AS Bratsbergvegen 5 NO - 7493 Trondheim Norway ☎ 73 9594 00 Fax. 73 9590 90 email@dimplex.no			

DE

- Garantiekarte
- Garantiezeitraum (in Jahre)
- Modell(e)
- Modellbezeichnung
- Kaufdatum
- Stempel & Unterschrift des Einzelhändlers
- Fehler/Defekt
- Kontakt-Tel.-Nr. & -Anschrift

UK

- Warranty Card
- Guarantee Period (in Years)
- Model(s)
- Model Name
- Date of Purchase
- Stamp & Signature of retailer
- Fault/Defect
- Contact Number & Address

FR

- Bon de garantie
- Période de garantie (en années)
- Modèle(s)
- Intitulé du modèle
- Date d'achat
- Cachet et signature du vendeur
- Anomalie/Défaut
- Nom et adresse du contact

IT

- Scheda di garanzia
- Periodo di garanzia (in anni)
- Modello(i)
- Nome del modello
- Data di acquisto
- Timbro e firma del rivenditore
- Guasto/difetto
- Indirizzo e numero di contatto

ES

- Tarjeta de garantía
- Periodo de garantía (en años)
- Modelo(s)
- Nombre del modelo
- Fecha de adquisición
- Sello y firma del distribuidor
- Avería/Defecto
- Número y dirección de contacto

PT

- Cartão de Garantia
- Período de Garantia (em anos)
- Modelo(s)
- Nome do Modelo
- Data de Compra
- Carimbo e Assinatura do retalhista
- Falha/Defeito
- Número de Contacto e Morada

NL

- Garantiebewijs
- Garantieperiode (in jaren)
- Model(len)
- Modelnaam
- Aankoopdatum
- Stempel & Ondertekening detaillist
- Fout/Defect
- Telefoonnummer & Adres

DK

- Garantikort
- Garantieperiode (i år)
- Model(ler)
- Modelnavn
- Købsdato
- Detailhandlers stempel & underskrift
- Fejl/defekt
- Kontaktnummer & -adresse

SE

- Garantikort
- Garantitid (i år)
- Modell(er)
- Modellnamn
- Inköpsdag
- Återförsäljarens stämpel och underskrift
- Fel
- Telefonnummer och adress för kontakt

NO

- Garantikort
- Garantieperiode (i år)
- Modell(er)
- Modellnavn
- Kjøpsdato

- Selgers stempel og signatur
- Feil/defekt
- Kontaktnummer og adresse

FI

- Takuukortti
- Takuu aika (vuosina)
- Malli(t)
- Mallin nimi
- Ostoväiköyminen
- Myyntiliikkeen leima ja allekirjoitus
- Vika/vaurio
- Yhteysnumero ja osoite

PL

- Karta gwarancyjna
- Okres gwarancji (w latach)
- Model(e)
- Nazwa modelu
- Data zakupu
- Pieczeć i podpis sprzedawcy
- Usterka
- Telefon i adres kontaktowy

CZ

- Záruční list
- Záruční doba (roky)
- Model(y)
- Název modelu
- Datum zakoupení
- Razítko a podpis prodejce
- Porucha/chyba
- Kontaktní číslo a adresa

LV

- Garantijas talons
- Garantijas periods (gadi)
- Modelis(i)
- Modela nosaukums
- Legades datums
- Mazumtirgotāja zīmogs un paraksts
- Bojājums/defekts
- Kontaktlrunis un adrese

SI

- Garancijski list
- Obdobje veljavnosti garancije (v letih)
- Model(i)
- Ime modela
- Datum nakupa

- Žig in podpis prodajalca
- Pomanjkljivost/okvara
- Kontaktna številka in naslov

SK

- Záručný list
- Záručné obdobie (v rokoch)
- Model(y)
- Názov modelu
- Dátum kúpy
- Pecat & Podpis obchodníka
- Porucha/závada
- Kontaktujte číslo & adresu

LT

- Garantijos kortelė
- Garantijos laikotarpis (metais)
- Modelis (modeliai)
- Modelio pavadinimas
- Pirkimo data
- Prekybininko antspaudas ir parašas
- Gedimas / defektas
- Numeris ir adresas kontaktams

EE

- Garantiikaart
- Garantiaeg (aastates)
- Mudel(id)
- Mudeli nimi
- Ostukuupäev
- Kaupluse tempel & allkiri
- Viga/defekt
- Kontaktnumber & aadress

HU

- Garancialevél
- Garancia időtartama (években)
- Modell(ek)
- Modell neve
- Vásárlás időpontja
- Eladó bélyegzője és aláírása
- Hiba/Hiány megnevezése
- Értesítési telefonszám és cím

HR

- Jamstvena kartica
- Jamstveni period (u godinama)
- Model(i)
- Naziv modela
- Datum kupnje

- Pecat i potpis dobavljača
- Kvar/defekt
- Broj i adresa za kontakt

GR

- Κάρτα εγγύησης
- Περίοδος ισχύος της εγγύησης (έτη)
- Μοντέλο(α)
- Όνομα μοντέλου
- Ημερομηνία αγοράς
- Σφραγίδα και υπογραφή εμπόρου
- Σφάλμα/Ελάττωμα
- Αριθμός τηλεφώνου και διεύθυνση επικοινωνίας

BG

- Гаранционна карта
- Гаранционен период (в години)
- Модел(и)
- Наименование на модела
- Дата на покупка
- Печат и подпис на търговеца
- Неизправност/Дефект
- Адрес и телефон за контакт

KZ

- Кепілдік картасы
- Кепілдік мерзімі
- Үлгі(лер)
- Үлгінің атауы
- Сатылған күні
- Сатушының мері мен қолтаңбасы
- Кемістік/Ақаулық
- Байланыс телефоны және мекен-жайы

RU

- Гарантийная карта
- Срок действия гарантии(в годах)
- Модель (модели)
- Наименование модели
- Дата покупки
- Штамп и подпись озничного продавца
- Неисправность/дефект
- Номер контактного телефона и адрес